Schaarbeek info 160

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD I 19/11/2012

Produit par / *Opmaak*

VLAN



Les apéros du parc Josaphat : un succès ! p. 4

"Apéros" in het Josafatpark waren een succes! p. 4

MERCI !

Ce mercredi 7 novembre s'est tenu le dernier Conseil communal de la mandature 2006-2012. A cette occasion, nous avons tenu à rendre hommage aux seize conseillers communaux, ainsi qu'aux trois échevins, qui ne siègeront plus dans cette assemblée. Certains quittent parfois le Conseil communal après de très nombreuses années au service de leur commune. Soit parce qu'ils n'ont pas été réélus, soit parce qu'ils avaient décidé de ne pas se représenter.

Ces hommes et ces femmes, quelle que soient leur couleur politique, ont toujours eu pour objectif de contribuer à l'amélioration du bien-être des Schaerbeekois. C'est la recherche de l'intérêt général qui a guidé leur action de mandataire communal. Ils ont donné leur temps, leurs compétences, leur énergie et leur cœur pour faire progresser Schaerbeek. Et ils ont rempli cette tâche ardue – parfois ingrate – avec beaucoup d'enthousiasme. Car c'était pour eux un véritable honneur de représenter les Schaerbeekois.

Il nous faut aujourd'hui prendre soin de l'héritage que nous laissent ces femmes et ces hommes de conviction. Afin de servir, toujours mieux, les habitants de Schaerbeek. Avec le Conseil communal du 7 novembre, c'est une page importante de la vie schaerbeekoise qui se tourne. Mais c'en est aussi une autre qui commence à s'écrire.



Bernard Clerfayt

Votre Bourgmestre
Uw burgemeester

BEDANKT !

Op woensdag 7 november vond de laatste zitting van de Gemeenteraad van de ambtsperiode 2006-2012 plaats. Te dezer gelegenheid hebben we hulde willen brengen aan de zestien gemeenteraadsleden en aan de drie schepenen die voortaan niet meer zullen zetelen in deze raad. Sommigen verlaten de Gemeenteraad na er soms talrijke jaren te hebben gezeteld. Hetzij omdat ze niet meer verkozen werden, of omdat ze besloten hebben niet meer op te komen.

Deze mannen en vrouwen, van welke politieke kleur ze ook mogen zijn, hebben altijd als doel gehad bij te dragen aan de verbetering van het welzijn van de Schaarbekenaren. Het streven naar het algemeen belang heeft altijd hun actie als gemeentelijk mandataris geleid. Ze hebben hun tijd, hun bevoegdheden, hun energie en hun hart gegeven om Schaarbeek te doen vooruitgaan. En ze hebben deze moeilijke – soms ondankbare taak – met veel enthousiasme vervuld. Het was voor hen een eer Schaarbeek te mogen vertegenwoordigen.

Vandaag moeten we zorgen voor de erfenis die deze overtuigde vrouwen en mannen ons nalaten om de inwoners van Schaarbeek altijd maar beter te dienen. Met de Gemeenteraad van 7 november is een belangrijk blad van het Schaarbeekse leven omgeslagen. Het is eveneens het begin van een nieuw blad.

FESTIVITÉS

Schaerbeek reçoit la visite de Saint-Nicolas et Zwarte Piet

Ce samedi 1er décembre, la commune vous propose un programme bien chargé à l'occasion de la Saint-Nicolas.



Etienne Noël, échevin des classes moyennes : " *Comme chaque année, et pour ne pas rompre avec la tradition, plusieurs commerçants nous ont rejoints pour accueillir le Grand Saint-Nicolas et le Père Fouettard à Schaerbeek* ".

Les festivités de fin d'année continueront avec l'inauguration du grand sapin Place Colignon, les illuminations dans les rues, les sapins dans les quartiers commerçants, les marchés de Noël, etc,….

Au programme :

- **9h45 :** cortège partant de la chaussée d'Helmet (près de l'église), avec fanfare, accompagné des Fous du Roy
- **10h :** passage à Rogier
- **11h :** passage à Plasky (Jet-Live et Woodie)
- **12h30 :** retour à Helmet pour un casse-croûte (Atrium, rue R. Vandevelde)
- **14h :** place Dailly, rdv au " Petit Copain "
- **15h :** place Liedts, " Sonic Radio "
- **16h :** chaussée d'Helmet, 247, " La Taverne "
- **17h :** rdv au café " la Paix ", au coin Marbotin/Dejase



Mais ce n'est pas tout ! Son cousin Nasreddin passera lui aussi le jeudi 6 décembre de 10h à 14h à la rue de Brabant avec son âne et ses paniers remplis de friandises pour tous les enfants sages...

Infos :

02/240.30.68
ou enoel@schaerbeek.irisnet.be

FESTIVITEITEN

Sinterklaas en Zwarte Piet op bezoek in Schaarbeek

Op zaterdag 1 december stelt de gemeente u ter gelegenheid van het sinterklaasfeest een goed gevuld programma voor.

Traditiegetrouw nodigden Schepen van Middenstand Etienne Noël en een aantal winkelwijken Sinterklaas en Zwarte Piet uit in Schaarbeek.

Op het programma:

- **9.45:** vertrek van de stoet in de Helmetsesteenweg (aan de kerk) met fanfare en begeleid door de Fous du Roy
- **10.00:** doortocht aan Rogier
- **11.00:** doortocht aan Plasky (Jet-Live en Woodie)
- **12.30:** terugkeer naar Helmet voor een hapje (Atrium, R. Vandeveldestraat)
- **14.00:** vertrek naar het Daillyplein, afspraak aan 'Au Petit Copain'
- **15.00:** Liedtsplein – 'Sonic Radio'
- **16.00:** Helmetsesteenweg, 247 " La taverne "
- **17.00:** afspraak aan café 'La Paix' op de hoek van Marbotin/Dejase

Maar dat is nog niet alles! Zijn neef Nasreddin wandelt ook op donderdag 6 december tussen 10 en 14 uur door de Brabantstraat met zijn ezel en met lekkernijen gevulde manden om alle brave kinderen te verwennen.

Dit vormt het startschot voor de eindejaarsfeesten (inwijding van de grote kerstboom op het Colignonplein, kerstverlichting in de meeste doorgangsplaatsen van de gemeente, kerstbomen in de handelswijken, kerstmarkten enz.).

Info:

02/240.30.68
of enoel@schaerbeek.irisnet.be

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHAERBEEK RECRUTE UN(E)

SECRETAIRE ADMINISTRATIF (SERVICE URBANISME – ENVIRONNEMENT)

TÂCHES

- Traitement administratif des dossiers de contrôle.
- Rédaction des documents administratifs de suivi (convocation, mise en demeure, procès-verbal, arrêté du Bourgmestre, etc.) dans le respect des délais légaux ou imposés.
- Communications téléphoniques relatives aux dossiers de contrôle.

PROFIL

- Diplôme graduat/bachelor
- Bonne capacité d'analyse et de rédaction
- Autonomie, rigueur, esprit d'équipe.
- Bilinguisme (FR/NL) souhaité.

GUICHETIER (SERVICE POPULATION)

TÂCHES

- Ecouter et analyser la demande des visiteurs
- Donner des renseignements et documents relatifs aux démarches administratives
- Effectuer des travaux administratifs en dehors des heures accessibles au public

PROFIL

- Diplôme de l'enseignement secondaire inférieur
- Bilinguisme (FR /NL)
- Répondre aux conditions des contrats ACS
- Disponibilité : prestations le jeudi soir
- Tenue vestimentaire correcte, ponctualité, amabilité à l'égard du client
- Autonomie et adaptabilité
- Capacité d'organisation et de collaboration
- Rigueur
- Résistance au stress
- Informatique : Word/Excel/Outlook
- Etre capable d'assumer la responsabilité d'une caisse

Comment postuler?

Candidature à envoyer à l'attention de Françoise Luc, Département des ressources humaines, Place Colignon à 1030 Bruxelles ou par e-mail à fluc@schaerbeek.irisnet.be

Nos offres d'emploi peuvent être consultées sur le site internet http://www.schaerbeek.irisnet.be – rubrique emploi: travailler à l'administration communale

HET GEMEENTEBESTUUR VAN SCHAARBEEK WERFT AAN EEN

ADMINISTRATIEF SECRETARIS (DIENST STEDENBOUW EN LEEFMILIEU)

TAKEN

- Administratieve behandeling van de controledossiers.
- Opstellen van alle administratieve documenten voor de dossierafhandeling (convocatie, ingebrekestelling, procesverbaal, Burgemeesterbesluit, enz.) binnen de wettelijke of opgelegde termijnen.
- Telefonische communicatie over de controledossiers.

PROFIEL

- Diploma graduaat/bachelor.
- Goede analyse- en opmaakvaardigheid.
- Zelfstandigheid,nauwkeurigheid en groepsgeest.
- Tweetaligheid (NL/FR) gewenst.

LOKETMEDEWERKER (DIENST BEVOLKING)

TAKEN

- Luisteren en analyseren naar vraag van de burger.
- Beknopte inlichtingen en documenten geven m.b.t. administratieve aanvragen.
- Uitvoeren van administratieve taken buiten de openingsuren voor het publiek.

PROFIEL

- Diploma van het lager secundair onderwijs.
- Tweetaligheid (NL/FR).
- Aan de GESCO-contracten voorwaarden voldoen.
- Beschikbaarheid: opdrachten op donderdagavond Gepaste kledij - Stiptheid - Klantvriendelijk.
- Autonoom werken en aanpassingsvermogen.
- Zin voor organisatie en samenwerking.
- Nauwkeurigheid.
- Stressbestendig.
- Informaticakennis: Word/Excel/Outlook
- Verantwoordelijkheid kunnen opnemen m.b.t. geldkas.

Hoe solliciteren?

Kandidatuur ter attentie van Françoise Luc, Departement Humanresources, Colignonplein te 1030 Brussel of per e-mail aan fluc@schaarbeek.irisnet.be

Onze jobaanbiedingen kunnen geraadpleegd worden op de website http://www.schaarbeek.irisnet.be rubriek tewerkstelling: werken voor het gemeentebestuur

ÉGALITE HOMMES-FEMMES

Schaerbeek dit stop à la violence

Le 25 novembre aura lieu la journée internationale de lutte contre les violences. Au programme à Schaerbeek : concert, film, théâtre, défilé,…

La violence envers les femmes : un fléau de société

Dans le cadre de la journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes, Afaf Hemamou, échevine de l'Egalité Hommes-Femmes de Schaerbeek, organise une journée entièrement dédiée à la dénonciation des violences envers les femmes le 25 novembre 2012 en collaboration avec le Centre Culturel de Schaerbeek. Cette entrave aux libertés fondamentales représente un obstacle sérieux à l'égalité hommes/femmes.
En 1993, l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté la Déclaration sur l'élimination de la violence à l'égard des femmes. Six ans plus tard, en 1999, elle établit le 25 novembre comme Journée internationale consacrée à cette cause, date choisie en mémoire de trois militantes dominicaines assassinées sur les ordres du chef d'Etat Rafael Trujillo.



Afaf Hemamou, échevine de l'égalité Hommes-Femmes de Schaerbeek et Miss Belgique 2012, marraine de l'évènement

Ces violences prennent plusieurs formes : physique, sexuelle, psychologique et économique, et peuvent toucher toutes les femmes, quelque soit leur milieu social, leur appartenance culturelle ou leur âge. Les chiffres sont alarmants mais le phénomène reste considérablement sous-estimé.

Schaerbeek lutte contre les violences faites aux femmes

Libérer nos sociétés de la violence demande un engagement de chacun d'entre nous, homme ou femme. Voici ce que propose la commune à l'occasion de cette journée.



Samedi 24 novembre

- **18h : Concert :** (*Emi Aomatsu* : piano et *Julie Bailly* : mezzo-soprano) dans la salle des Mariages de la Maison communale, Place Colignon.
  La représentation est divisée en deux parties : une première partie classique, mettant à l'honneur la musique de Robert Schumann et de son épouse Clara (nettement moins jouée que son mari), et celle de Félix et Fanny Mendelssohn. Une seconde partie " variété ", avec des compositions de Barbara. Ce sont Emi Aomatsu (au piano) et Julie Bailly (Mezzo soprano), deux artistes qui se sont rencontrées au Conservatoire Royal de Liège, qui nous offrirons cette performance d'un peu plus d'une heure.
- **20h :** Projection du film *Te doy mis ojos* (V.O. st fr. nl.) par l'antenne locale d'*Amnesty International*, suivie d'un débat, au Centre Culturel, rue de Locht, 91-93.

Dimanche 25 novembre

- **12h :** Départ de la Marche des Hommes aux côtés des Femmes. Rassemblement Place Colignon et arrivée au Centre Culturel de Schaerbeek (rue de Locht, 91-93).

Ateliers et animations proposés dans l'après-midi :

Au centre Culturel

Stand sur le Respect (asbl *Ni Putes Ni Soumises*) ; projection de photos et vidéos des actions menées à Schaerbeek contre les violences faites aux femmes (asbl *Afrikavision*).

- **14h30 :** Lecture de témoignages et d'histoires de vies, accompagné d'une exposition d'illustrations (*kamishibai*) par l'asbl *Mémosource.*
- **15h :** Pièce de théâtre " La dame au violoncelle " de Guy Foissy interprété par Violaine Weissmann en présence du metteur en scène schaerbeekois Pietro Pizzuti.
- **20h :** Défilé de mode spécial " Hommes ", par le styliste de la marque " TWAREG ", *Fall Touré.*

A la maison des Femmes

- **13h-15h :** Atelier d'initiation à l'auto-défense (asbl *Garance*)
- **15h30-16h30 :** Projection d'un film court, sur le thème " Femmes en Mouvement dans l'espace urbain ", par le *Collectif En transit.* Il s'agit d'un documentaire de 16 minutes sur l'expérience de création des balades dansées crées sur les communes de Saint-Josse et Schaerbeek. Le film sera suivi d'une rencontre/discussion avec les spectateurs.
- **17h-19h :** Atelier d'initiation à la danse-théâtre avec un accent spécifique sur la problématique de la violence faite aux femmes (*Le Théâtre du Public*, asbl *Latitude Nord*). ■

GELIJKHEID MANNEN-VROUWEN

Schaarbeek zegt stop tegen geweld tegen vrouwen

PROGRAMMA

Zaterdag 24/11

- **18u**: CONCERT uitgevoerd door de mezzo-sopraan *Julie Bailly* en de pianospeler *Emi Aomatsu*
  Gemeentehuis Schaarbeek,
  Zaal voor Huwelijken
- **20u**: FILM "*Te doy mis ojos*" (Frans gesproken, Nederlandse ondertitels), door *Amnesty International*; gevolgd door een debat.
  Cultureel Centrum Schaarbeek
  Lochtstraat, 91-93

Zondag 25/11

- **12u**: Verzamelpunt voor de MANNEN-MARS begeleid door vrouwen
  Colignonplein
- **14u30**: Getuigenissen en levensverhalen rond een aantal afbeeldingen (japanse *kamishibai*) door de vzw *Mémosource*
- **15u**: TONEELSTUK "La Dame au Violoncelle" van Guy Foissy, door Violaine Weissmann, regisseur Pietro Pizzuti
- **20u**: FASHION SHOW speciaal "Mannen" door *Fall TOURE*, styliste van het merk *"Twareg"*
  Cultureel Centrum Schaarbeek ■

MUSEES

Nocturnes des musées bruxellois

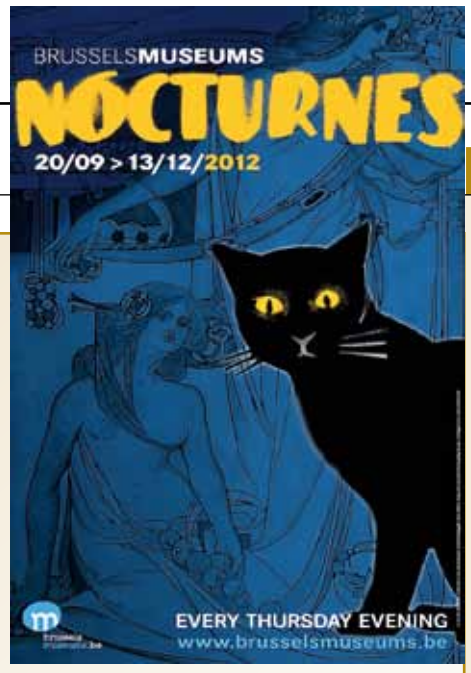
A Schaerbeek, le 22 novembre entre 17h et 22 heures, 3 musées ouvrent leurs portes et proposent des visites guidées, une dégustation ou une animation originale.

Pour la première fois, la commune proposera une navette qui vous permettra de passer d'un musée à l'autre gratuitement. Elle reliera les 3 musées schaerbeekois, le musée Charlier, le musée du Jouet et le musée de la Banque Nationale.

Les Nocturnes des Musées sont organisées par le Conseil bruxellois des Musées.

Infos :

www.brusselsmuseumsnocturnes.be
02/512.77.80 – 3 € - 1,5 € < 25 ans. ■



MUSEE DE LA BIERE *BIERMUSEUM*

Dans une ambiance conviviale, vous y trouverez les réponses à toutes vos questions sur notre boisson nationale.
Vanavond krijgt u een antwoord op al uw vragen over onze nationale drank.

Avenue Louis Bertrandlaan 33-35
Visites guidées FR : 17h30 et 20h30
Rondleidingen NL: 18u30
Dégustation payante.
Réservations / *Reservatie*: 02/216.67.43

MUSÉE D'ART SPONTANÉ - *MUSEUM VOOR SPONTANE KUNST*

Oscillant entre art naïf et art brut, les œuvres du Musée d'Art spontané interpellent et séduisent par l'authenticité des démarches et l'originalité des œuvres.
De werken uit het Museum voor Spontane Kunst zweven tussen Naïeve Kunst en Art Brut.

Réservation obligatoire pour les visites et le jeu de l'oie (17h).
Reservatie is verplicht voor de rondleidingen en het ganzenspel (17u).
Visites guidées FR : 19h30 et 21h
Rondleidingen NL: 18u
Réservations / *Reservatie*: 02/426.84.04

MAISON AUTRIQUE

La Maison Autrique, signée V. Horta, propose une exposition consacrée à l'album de Fr. Schuiten " La Douce " : maquettes, photographies et films d'archives sur la célèbre locomotive dans une scénographie du dessinateur.
De tentoonstelling biedt stripfans de gelegenheid om een dertigtal originele platen en enkele voorbereidende schetsen te bewonderen van het gloednieuwe album " 12 Schoonheid " van Fr. Schuiten.

Chaussée de Haecht 266
Haachtsesteenweg
Réservations / *Reservatie*: 02/215.66.00

MUSEA

Nocturnes van de Brusselse musea

In Schaarbeek, op 22 november, tussen 17u en 22u, ontvangen 3 schaarbeekse musea u in een gemoedelijk kader. U wordt getrakteerd op rondleidingen, een drink of een originele animatie.

Voor de eerste maal stelt de gemeente een shuttledienst voor die u zal toelaten om gratis van het ene museum naar het andere te gaan. Zij zal de drie Schaarbeekse musea verbinden met het Charliermuseum, het Speelgoedmuseum en het museum van de Nationale Bank.

De Nocturnes van de Musea worden georganiseerd door de Brusselse Museumraad.

Info:

www.brusselsmuseumsnocturnes.be
02/512.77.80 – 3€ - 1,5€ < 25 jaar. ■

FESTIVITE

Les apéros du parc Josaphat : un énorme succès !

Le vendredi 26 octobre, Barbara Ntidendereza, Paul-Henri Guilmin et toute l'équipe vous conviaient une dernière fois – pour cette saison – à boire un godet, à savourer des tapas et surtout à discuter dans notre beau poumon vert, le parc Josaphat. Le couple nous fait un compte-rendu de l'évènement…



Vous avez eu beaucoup de retours des habitants. Quel est votre sentiment personnel par rapport à cet évènement ?

Nous sommes ravis, enchantés par cette première expérience. Visiblement nous ne sommes pas les seuls. Beaucoup d'enthousiasme de la part des Schaerbeekois. Des retours extrêmement positifs avec comme remarque récurrente " *Depuis le temps qu'on attendait ça !* " Un endroit dans Schaerbeek où on peut se rencontrer, parler à nos voisins, retrouver des vieux potes, déguster des bons petits vins & savourer de bonnes assiettes, écouter d'excellentes playlitsts ou de sympathiques concerts et tout ça pendant que les enfants jouent…

Vous avez accueilli beaucoup de monde. Avez-vous eu des incidents ?

Aucun incident n'est à déclarer alors que beaucoup le craignait. Service de sécurité impeccable et habitués du parc curieux, avenants et accueillants.
Notre concept a fait " mouche " et beaucoup séduit : du bon, du beau, du convivial, du simple et du sympa. La sélection des vins, le choix des tapas et assiettes, ainsi que les prix " démocratiques " ont fini de séduire… sans oublier la découverte de Ginette, Moinette et Silly, beaucoup de retours positifs sur nos bières ! D'ailleurs certains parents ont régulièrement oublié les vélos, ballons, en nous quittant avec le sourire…Excuses sans doute pour revenir la semaine suivante les rechercher !

L'évènement fut un beau succès. Combien de personnes étaient présentes lors des apéros ?

La première fut totalement inattendue avec environ 500 personnes. On était un peu dépassé mais on a gardé le sourire et on s'est rapidement adapté au-niveau de la grandeur du bar et du service…pour les semaines suivantes.





La moyenne durant ces 7 semaines a tourné autour de 80 à 150 personnes par vendredi…

Qu'envisagez-vous de faire l'année prochaine ?

Nous sommes réellement impatients de préparer les apéros du parc du Printemps 2013 qui débuteront en avril. Quelques idées germent déjà dans notre tête … On tient vraiment à ce que les apéros du parc Josaphat ne soient pas assimilés aux apéros urbains.
Les apéros ont déjà des idées pour se déplacer cet hiver dans des lieux fermés schaerbeekois car beaucoup nous disent *" mais qu'est ce qu'on va faire maintenant le vendredi soir ? "*

Qu'aviez-vous prévu pour le dernier apéro ?

A 19h, il y avait du Jazz manouche avec les Trotsy Tulsky. Et, près du kiosque de 17h30 à 22h, les apéros du parc fermaient la saison en beauté avec vous. ■

PRÉVENTION PREVENTIE

1er décembre : journée mondiale contre le SIDA

Le jeudi 29 novembre, un stand d'information sera placé dans le Hall d'entrée de l'Hôtel communal de 8h à 19h.

Comme chaque année, le Service Santé de la Commune de Schaerbeek, en partenariat avec la Maison des Femmes et Latitude Nord, sensibilise les Schaerbeekois à l'importance du dépistage du SIDA. L'objectif ? Limiter les risques de contamination en rappelant à chacun qu'on ne guérit toujours pas du SIDA.

Informations / Inlichtingen :

- *Service Santé dienst gezondheid*
  Rue Vifquinstraat 2
  1030 Schaerbeek/Schaarbeek
  Tel : 02/240.33.57
- *Latitude nord – Rue d'Aerschotstraat 208*
  1030 Schaerbeek/Schaarbeek
  Tel : 02/240.67.92 ■

1 december: Internationale dag tegen AIDS

Informatiestand in de hall van de Gemeentehuis Colignonplein – 1030 Schaarbeek – op donderdag 29 november 2012 van 8 u tot 19 u.

Zoals ieder jaar, de Gezondheidsienst van de Gemeente van Schaarbeek, samen met de Huis van de vrouwen en Latitude Nord, maakt de Schaarbekenaars gevoelig voor het belang van de opsporing van AIDS om de bewustwording van het gevaar van de ziekte te verhogen. ■

CONSEIL COMMUNAL

Des Schaerbeekois au service des Schaerbeekois quittent le conseil communal

Le 7 novembre dernier, le conseil communal fut le théâtre d'un adieu émouvant. En effet, 20 conseillers et échevins non réélus ont quitté le conseil après de longues années de dévouement au service de Schaerbeek.



Qu'ils aient été échevin, conseiller communal, mandataire public au sein d'intercommunales ou d'associations para-communales, chacun d'eux a fait preuve d'un dévouement peu commun à la chose publique, œuvrant par là-même au maintien de notre démocratie. Bernard Clerfayt, Bourgmestre : *Nous savons tous combien cette tâche est ardue. Dépassant l'image parfois négative qu'ont les citoyens de leurs représentants politiques, nos échevins et nos conseillers ont donné de leur temps et fait bénéficier la commune de leurs compétences et de leur expérience pour faire de Schaerbeek ce qu'elle est devenue aujourd'hui. Un lieu de vie, de travail, de loisirs où la notion de " bien collectif " a encore un sens.*

Des hommes et des femmes qui ont fait la différence

Schaerbeek a été bien servie. Ils s'en vont mais nous ne les oublierons pas.
Jean-Marie Charels se mit au service de la commune pendant 42 ans, conseiller communal et échevin, il nous a fait bénéficier de son sens inné de la précision et de l'analyse des finances communales. Sfia Bouarfa n'a jamais hésité à monter au créneau pour défendre ses convictions pendant trois législatures. Une longévité partagée par Clotilde Nyssens en qui les Gardiens de la paix avaient trouvé leur égérie. Mohammed Ramdani a décliné au quotidien bonne humeur et gentillesse. Egalement conseiller communal depuis bientôt 12 ans, Mustafa Ozturk fut un relais impeccable de la vie des quartiers. Véritable habitué de ces bancs depuis 1995 et ancien Président du Foyer Schaerbeekois, Eddy Courtheoux mit sans relâche son énergie et ses compétences au service des plus démunis. Les jeunes furent particulièrement choyés lors de cette législature avec des conseillers tels que Tulay Nalbant et Abdelkrim Ayad, deux anciens éducateurs de rue. Quant à Tanguy van de Werve de Schilde et Gisèle Guisse, ils firent preuve d'une constance exemplaire.
Une femme de conviction, mais pas seulement, Bernadette Vriamont n'a eu de cesse de défendre la cause des faibles, elle s'est investie dans la culture néerlandophone et a suivi chaque dossier avec une précision sans faille.
Deux autres femmes nous quittent Colienne Lejeune de Schiervel et Anke-Charlotte Held, deux sensibilités, deux implications, deux volontés qui ont fait la différence.

Et enfin, Larbi Kaddour, un conseiller toujours prêt à aider son prochain. Quant à Paul van Goethem, il sera, sans nul doute, le dernier élu d'extrême droite.

L'excellence au service de Schaerbeek

Cette soirée vit également, hélas, le départ de 4 échevins. Tamimount Essaidi, échevine depuis deux législatures. Depuis 6 ans, en charge de la prévention, l'intégration sociale et la solidarité, on lui doit des projets tels que les médiateurs sociaux, la médiation de proximité ou encore la gestion des maisons de quartiers. Luc Denys, notre échevin de la culture néerlandophone, cheville ouvrière du guichet unique. Afaf Hemamou qui n'a eu de cesse de sensibiliser un public très large à de multiples problématiques de santé tout en présidant aux destinées de la Maison des Femmes. Et enfin, celle qui a conduit la commune sur les chemins escarpés de la mobilité et du développement durable : Christine Smeysters.
Gageons que la prochaine législature recèlera de telles personnalités d'exception. Les Schaerbeekois le méritent ! ■

« Gageons que la prochaine législature recèlera de telles personnalités d'exception. »

GEMEENTERAAD

Gemeenteraad neemt afscheid van een aantal Schaarbekenaren ten dienste van Schaarbekenaren

Op 7 november vond in de gemeenteraad een bewogen afscheid plaats. Twintig raadsleden en schepenen die niet herverkozen werden, hebben de raad na vele jaren van toewijding ten dienste van Schaarbeek verlaten.

Of ze nu schepen, gemeenteraadslid, openbaar mandaathouder bij een intercommunale of paragemeentelijke vereniging waren, ieder van hen heeft blijk gegeven van een buitengewoon engagement voor het algemeen belang en daarmee ook voor het behoud van onze democratie. Bernard Clerfayt, burgemeester: *Wij weten allemaal hoe zwaar die taak is.* Onze schepenen en raadsleden overstegen het soms negatieve imago dat burgers van hun politieke vertegenwoordigers hebben, ze hebben hun tijd opgeofferd en hun vaardigheden en ervaring ten dienste gesteld van de gemeente om Schaarbeek te maken tot wat ze nu is. Een plaats om te leven, te werken, zich te ontspannen en waar 'collectief goed' geen loos begrip is.

Mannen en vrouwen die het verschil hebben gemaakt

Schaarbeek werd goed gediend. Ze vertrekken, maar zullen niet worden vergeten.
Jean-Marie Charels heeft zich 42 jaar voor de gemeente ingezet als raadslid en schepen. Hij bood ons zijn zin voor nauwgezetheid en analyse in de gemeentefinanciën. Sfia Bouarfa heeft in drie legislaturen nooit geaarzeld in de bres te springen om haar overtuigingen te verdedigen. Ook Clotilde Nyssens heeft zich zo lang ingezet voor de Gemeenschapswachten. Mohammed Ramdani was altijd goedgeluimd en vriendelijk. Mustafa Ozturk is binnenkort twaalf jaar gemeenteraadslid geweest en was de ideale contactpersoon voor de wijken. Eddy Courtheoux, een vaste waarde sinds 1995 en oud-voorzitter van de Schaarbeekse Haard heeft zijn energie en competenties onafgebroken ten dienste gesteld van de minstbedeelden. De jongeren werden in deze legislatuur ook goed in de watten gelegd door raadsleden als Tulay Nalbant en Abdelkrim Ayad, twee oud-straatwerkers. Tanguy van de Werve de Schilde en Gisèle Guisse waren altijd een voorbeeld voor iedereen.



Bernadette Vraiment, meer dan een vrouw met overtuiging, heeft onafgebroken de belangen van de zwakkeren verdedigd. Zij wijdde zich aan de Nederlandstalige cultuur en heeft elk dossier nauwgezet en vlekkeloos opgevolgd. We nemen ook afscheid van Colienne Lejeune de Schiervel en Anke-Charlotte Held, twee meelevende, betrokken en dynamische dames die een verschil hebben gemaakt.

En tot slot is er Larbi Kaddour, een raadslid dat altijd klaar stond om zijn medemens te helpen. Paul van Goethem zal ongetwijfeld de laatste verkozene van extreem rechts zijn.

Uitmuntendheid ten dienste van Schaarbeek

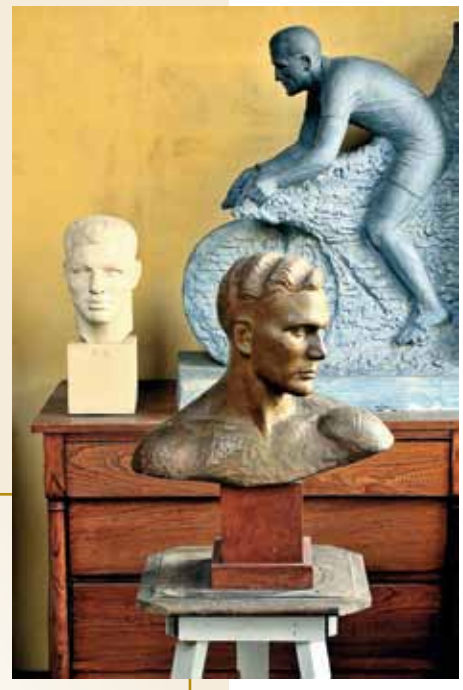
Er werd helaas ook afscheid genomen van vier schepenen. Tamimount Essaidi, schepen sinds twee legislaturen. Zij was sinds zes jaar belast met preventie, integratie en solidariteit. Aan haar danken we de projecten voor sociale bemiddelaars, buurtbemiddeling en het beheer van de wijkhuizen. Luc Denys, onze schepen voor de Nederlandstalige cultuur, de spil van het unieke loket. Afaf Hemamou die voortdurend een erg breed publiek gesensibiliseerd heeft voor gezondheidsproblemen en toezag op de goede werking van het Vrouwenhuis. En tot slot de schepen die de gemeente heeft geleid op de steile wegen van de mobiliteit en duurzame ontwikkeling: Christine Smeysters.

Wedden dat we in de volgende legislatuur opnieuw op zulke uitzonderlijke personen kunnen rekenen? De Schaarbekenaren verdienen het! ■

CULTUUR

Atelier Louis Van Cutsem. *Allerlaatste dagen*

Het atelier van Louis Van Cutsem (1909-1992) is een unieke – want decennialang onaangeroerd gebleven – getuige van het zinderende kunstenaarsdorp dat Schaarbeek was op het einde van de 19e en het begin van de 20e eeuw.



Van Cutsem, geboren in Evere, is als gevierd sportbeeldhouwer meer dan een halve eeuw werkzaam geweest in dit achterhuis aan de Gallaitstraat 106. Men kan er nog steeds de authentieke sfeer opsnuiven van een 19de-eeuws atelier met noorderlicht, hoge plafonds en een monumentale houtkachel.
Internationaal gevierde sporthelden als Eddy Merckx, Cyriel Delannoit en Gustave Roth poseerden in dit met licht overgoten atelier. Het rijke archief toont de kunstenaar (en de sportheld in kwestie) meermaals aan het werk. Het bevat ook honderden anatomische tekeningen en foto's van sporters tijdens hun fysieke inspanning, een andere belangrijke bron van inspiratie voor de beeldhouwer. Daarnaast was de woning tijdens WOII ook een onderduikadres voor verzetsleden en joden. Er zou ook een clandestiene krant gedrukt zijn geweest…
De tentoonstelling toont het atelier zoals het er bij leven van de kunstenaar uitzag. Je kunt er uitzonderlijk en voor het laatst de bijzondere sfeer van deze plek proeven, voordat ingrijpende renovaties de herinnering aan Van Cutsem voorgoed zullen uitwissen.

Tentoonstelling
Atelier Louis Van Cutsem. Allerlaatste dagen
Gallaitstraat 106
1030 Schaarbeek
8 en 9 december
2012, van 10 tot 18 uur

Geleide bezoeken, reservaties:

info@ateliervancutsem.be – 0497/ 28 46 53
www.ateliervancutsem.be

CULTURE

Derniers jours : une exposition à l'atelier Van Cutsem

L'atelier de Louis Van Cutsem (1909-1992) est un témoin unique du faubourg d'artistes palpitant qu'était Schaerbeek à la fin du 19ème et au début du 20ème siècle.

Il est resté intact pendant plusieurs décennies. Van Cutsem, célèbre sculpteur du sport né à Evere, s'est adonné à son art pendant plus d'un demi-siècle dans cette arrière-maison située au 106 de la rue Gallait. On peut encore y humer l'atmosphère authentique de cet atelier typique du 19ème siècle, avec sa lumière septentrionale, ses hauts plafonds et son gigantesque poêle à bois.
Divers sportifs de renommée internationale tels qu'Eddy Merckx, Cyriel Delannoit et Gustave Roth ont posé dans cet atelier baigné de lumière. Les archives opulentes montrent l'artiste (et le sportif en question) en plein travail. Elles contiennent aussi plusieurs centaines de dessins anatomiques et de photos des sportifs durant l'effort, une autre source importante d'inspiration pour le sculpteur. Durant la seconde guerre mondiale, cette habitation aurait également permis de dissimuler des membres de la résistance et des juifs. On y aurait même imprimé un journal clandestin...
L'atelier a été reconstitué pour l'exposition tel qu'il était lorsque l'artiste l'occupait. Vous pourrez y savourer exceptionnellement et pour une toute dernière fois l'ambiance particulière de cet endroit, avant que des rénovations drastiques n'effacent à tout jamais le souvenir de Van Cutsem.

Exposition *Atelier Louis Van Cutsem. Derniers jours*
106, rue Gallait – 1030 Schaerbeek
8 et 9 décembre 2012, de 10h à 18h

Visites guidées, réservations :

info@ateliervancutsem.be – 0497/ 28 46 53
www.ateliervancutsem.be

SPORT

Le stade communal accueillait deux clubs schaerbeekois pour un premier derby

Ce samedi 3 novembre a eu lieu le premier derby entre les deux clubs schaerbeekois : " Crossing " et " Racing ". C'est aussi le premier match de l'histoire en première provinciale. Le public, très nombreux, s'est retrouvé sur le tout nouveau stade communal dans une ambiance conviviale et chaleureuse.



Près de 800 spectateurs se pressaient au guichet afin de pouvoir assister à cette rencontre.
Elle fut d'ailleurs disputée dans un très bon esprit.
Le Racing trouvait vite l'ouverture et dès la 11e minute, les scores affichaient : 0-1. Malgré cela, le Crossing avait souvent la possession du ballon mais hélas pour eux, la dernière passe faisait souvent défaut.
Le Racing quant à lui laissait venir et contrôlait la partie.
Dès le début de la 2ème mi-temps, le Crossing mit le turbo ; après 4 minutes, ils égalisaient.

Un match qui se termina en beauté !

L'ambiance était à son paroxysme et on assista alors à un combat des chefs. Le ballon allant d'une surface à l'autre du terrain. A la 90e minute, le Racing vainc le Crossing et l'emporta de justesse (2-1) dans une telle folie que tous les réservistes et responsables du Racing se sont précipités sur le terrain. Grâce à ce succès, le Racing est assuré de disputer le tour final.

Les buts furent marqués par : Belfassi (10'), 0-1; Azveren (48') 1-1; Daoudi (90') 1-2.
Le président du Racing expliquait dans la presse : *" Nous voulions avant tout découvrir la P1. À chaque journée, nous avons vu que c'était faisable. Nous avons eu quelques petits soucis avant la saison avec le départ d'Alain Testaert, mais Driss a su remettre les choses en route. Ce que je retiens de ces premières rencontres, c'est l'esprit d'équipe et l'entente dans le groupe. "*
Et de rajouter : *" Quand je suis arrivé, j'ai dit que je voulais rejoindre la D3 dans les cinq ans. Ça me ferait très plaisir de monter en promotion dès la 2e année. Ça nous laisserait 3-4 ans pour attaquer la D3. À Schaerbeek, il y a du potentiel, de la population et des supporters. Tout pour réussir. "*
Alain Ranson : *" Cela fait plaisir de voir deux clubs s'affronter sur notre tout nouveau stade dont nous sommes très fiers. Nous nous sommes retrouvés, nous les supporters dans ce magnifique stade comme dans les années '70, lorsqu'il était encore en bon état. "*

SPORT

Eerste derby in het nieuwe gemeentestadion

Op zaterdag 3 november 2012 stonden de twee Schaarbeekse clubs voor het eerst in hun bestaan tegenover elkaar in het kampioenschap. Als Racing bovendien de tranche won, kon het op het einde van het seizoen zo niet kampioen worden, dan toch aan de eindronde deelnemen.

Schaarbeek heeft dat goed begrepen. Aan het loket stond dan ook een pak volk aan te schuiven (bijna 800 toeschouwers). Zij wilden deze match niet missen.
De wedstrijd verliep overigens in een zeer goede sfeer, al gingen de supporters van beide clubs elkaar wel verbaal "te lijf".
De sfeer bereikte een hoogtepunt. De bal werd meesterlijk over en weer getrapt. Hoewel een gelijkspel logischer was geweest, maakte Racing zijn tegenstander af in de 90e minuut en behaalde een nipte overwinning. In de algehele gekte renden alle reservespelers en de leiding van Racing het terrein op.



PUBLICATION

Xavier Mouffe met les artisans boulangers/ pâtissiers scharbeekois à l'honneur !

Le guide "Secrets d'artisans" écrit par un Schaerbeekois enthousiaste, rend hommage à ces femmes et ces hommes qui nous donnent notre pain quotidien.

Il fût un temps où les rues de la capitales fleuraient bon les odeurs de pain chaud et de pâtisseries faites à l'ancienne. Mais aujourd'hui, les enseignes ferment les unes après les autres faute de repreneurs, de personnel qualifié ou englouties par un fatras de normes européennes inapplicables. Si nous ne prenons pas garde, nous risquons fort de ne manger bientôt qu'un pain formaté sorti d'ateliers-usines impersonnels.



Van Dender



Demeulemeester



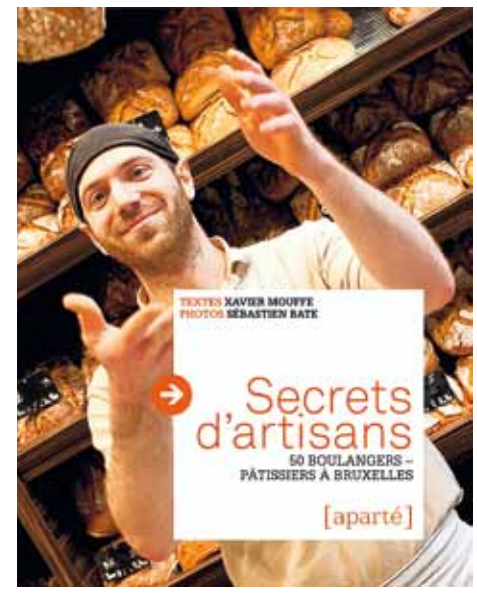
Bevernaege

Pourtant, la résistance s'organise et le guide " Secrets d'artisans " sorti récemment et écrit par un schaerbeekois passionné, rend aux artisans la place qui leur revient. " *Je souhaitais donner la parole à ces artistes qui comptent parfois des lignées de boulangers et de pâtissiers et qui dans la chaleur de leur atelier nous donne un bonheur quotidien en proposant des produits de qualité* " explique Xavier Mouffe, auteur du guide. Chaque artisan raconte une part de notre histoire, nous replongeant telle une madeleine de Proust dans les profondeurs de notre enfance.

Mais ce voyage gourmand se veut aussi une évocation interactive en proposant une recette et une spécialité mise en valeur de manière décalée. " *Le but du guide est de nous renvoyer vers nos artisans locaux car ce sont eux qui, par leur savoir-faire, perpétuent une tradition pâtissière plus que séculaire* " rappelle l'auteur.

Schaerbeek compte encore trois boulangers/pâtissiers de renommée

Van Dender dont les pralines s'exportent jusqu'au Japon, *Demeulemeester* célèbre pour son flan breton et *Bevernaege* qui a fait de son " Lingot " une spécialité incontournable.



Ce sont 50 boulangers/pâtissiers bruxellois qui fabriquent et cuisent encore dans leur atelier qui se retrouvent célébrés au fil des pages d'un guide qui se lit comme un mille-feuille généreux.

Ce guide exquis et dont toute la presse se fait déjà l'écho est disponible dans toutes les bonnes librairies ou auprès de l'auteur (Xavier Mouffe : 0477/135559) ■

CULTUUR

Salon Bombardon 19>21/10/2012: een sfeerbeeld

In 2011 sloegen de diensten Nederlandse en Franse Cultuur voor het eerst de handen in elkaar om van Salon Bombardon nog een succesvollere editie te maken. Deze samenwerking kaderde in uitwisselingsproject Vice Versa, opgenomen in het actieplan 2011-2012. Een jaar lang het uitwisseling en intensievere samenwerking tussen de twee diensten Cultuur, de bibliotheken en de culturele centra n Schaarbeek.

Dit jaar openden zes Schaarbeekse huizen van zowel Nederlandstalige als Franstalige bewoners tijdens het weekend van 19-21 oktober hun deuren voor een artiest en bijhorend publiek. Op het programma onder meer: Stand-Up comedian: Bert Kruismans, muziek: Newton (poprock) en Melanie De Biasio (jazz), dans: Seoljin Kim en The Feet & Fingers Sisters (Tap Dance) én film met live-soundtrack door Geert Waegeman.

Dat het programma een breed publiek aansprak was vrij snel duidelijk. Op een week tijd was elke voorstelling bijna volzet. Elke huiskamer telde ongeveer 30 mensen. Na het optreden konden artiesten en publiek in een gemoedelijke sfeer en met een hapje en een drankje gezellig napraten. Het concert van Jazz zangeres Melanie De Biasio op zondag namiddag vormde het slotmoment van een mooi weekend voor de organisatoren en de enthousiaste eigenaars. ■



CULTURE



Salon Bombardon : encore un succès !

En 2011, les services de la Culture néerlandophone et francophone ont collaboré pour la première fois afin d'organiser une nouvelle édition du Salon Bombardon encore plus réussie. Cette collaboration s'inscrivait dans le cadre du projet d'échange Vice Versa, repris dans le plan d'action 2011-2012. Ce fut, durant un an, un échange et une collaboration plus intense entre les deux services de Culture, les bibliothèques et les centres culturels de Schaerbeek.

Cette année, six maisons schaerbeekoises, aussi bien d'habitants néerlandophones que francophones, ont ouvert leurs portes à un artiste et son public durant le week-end du 19 au 21 octobre. Au programme figuraient entre autres : One man show : Bert Kruismans, musique : Newton (pop-rock) et Melanie De Biasio (jazz), danse : Seoljin Kim et The Feet & Fingers Sisters (Tap Dance) et film avec bande son live de Geert Waegeman. film met live-soundtrack door Geert Waegeman.

Il est rapidement apparu que ce programme alléchant s'adressait à un très large public. En effet, en une semaine, toutes les représentations étaient presque complètes. Chaque salon a accueilli environ 30 personnes. Après la représentation, les artistes et le public pouvaient discuter dans une ambiance conviviale tout en profitant d'un petit apéritif. Le concert de la chanteuse de jazz, Melanie De Biasio organisé le dimanche après-midi a marqué la fin d'un beau week-end pour les organisateurs et les propriétaires enthousiastes. ■



PROPRETE

Ces petites habitudes qui salissent un quartier…

Ce n'est pas nouveau, Schaerbeek est une commune intransigeante en matière de propreté ! Chaque semaine, au moins une opération de répression est organisée sur le territoire de la commune par le service Propreté & Espaces Verts avec l'aide de la police. Le but ? Prendre les " salisseurs " en flagrant délit et/ou mener des enquêtes afin de les identifier.



Les taxes encourues vont de 90 à plusieurs centaines d'euros ! Parmi les actes sanctionnables, on retrouve les déjections canines, les dépôts sauvages, les jets de papier et autres déchets sur la voie publique, etc. .

Mais, aujourd'hui, nous voulons attirer l'attention sur deux phénomènes en particulier. Tout d'abord, les tas de " pipas " sur le sol. Certains diront que ces coques de graines de tournesol ne sont pas dérangeantes. Et pourtant, rares sont ceux qui les laisseraient trainer dans leur salon ou sur leur terrasse…

Ensuite, les petits sacs que l'on dépose régulièrement dans les corbeilles publiques. Ces corbeilles sont vidées quasiment tous les jours et il n'y a rien de plus désagréable que de les voir déborder, car des gens les ont remplies avec leurs ordures ménagères. Nous rappelons donc qu'il y a des sacs poubelles blancs prévus à cet effet.

Si nous nous battons au quotidien contre la saleté, c'est pour que tous les Schaerbeekois puissent profiter d'un cadre de vie agréable. Le service Schaerbeek Propreté & Espaces verts se tient à votre disposition si vous avez des questions en matière de propreté.

Infos :

Tél : 0800/939.88
site web : www.schaerbeek-proprete.be.

NETHEID

Die kleine dingetjes die een buurt onleefbaar maken …

Het is ondertussen alom geweten dat Schaarbeek een lik-op-stuk-beleid voert inzake openbare netheid. Minsten eenmaal per week organiseert de dienst Netheid & Groene Ruimtes een repressie-actie i.s.m. de politie. De bedoeling ? Vervuilers op heterdaad betrappen of d.m.v. van onderzoek de daders identificeren.

De vervuilingsbelasting bedraagt minimum 90€ en kan oplopen tot meerdere honderden euro. De overtredingen die hoerdoor beteugeld worden zijn sluikstorten, hondenpoep, achterlaten van zwerfvuil, enz.



Deze keer willen we het echter over 2 specifieke problemen hebben. Eerst en vooral over de zgn. "pipas". Volgens sommigen is zijn de pellen van de zonnepitten niet echt storend, toch zal niemand op de grond spuwen in zijn salon of op zijn terras, op straat hoort dit dus ook niet !

Vervolgens zijn het de zakjes met afval die we in onze openbare vuilnisbakken vinden. Deze vuilnisbakken worden nagenoeg dagelijks geledigd en niets is minder onaangenaam om ze te zien uitpuilen omdat sommigen er hun huisvuil in droppen. Wij herinneren er aan dat het huisvuil hoort in de reglementaire witte zakken.

Als we dagelijks de strijd opnemen tegen de vervuiling dan is het omdat elke Schaarbekenaar kan genieten van een aangename omgeving. De dienst Schaarbeek Netheid & Groene Ruimtes is te uwer beschikking. Hebt u vragen m.b.t. de openbare netheid :

Info:

Tel 0800/939.88
of www.schaarbeek-netheid.bee.



PROPRETÉ

En balade avec Taram et Vouziers

Aujourd'hui, rares sont ceux qui ne connaissent pas encore Taram et Vouziers, nos deux chevaux de trait. Arrivés au printemps 2011, ils sortent tous les jours de la semaine pour vider les corbeilles publiques ou ramasser les déchets après certains évènements tels que les marchés.



" Mais la propreté n'est pas la seule mission confiée aux chevaux et à toute l'équipe qui les entoure. Régulièrement, des activités sont organisées avec les écoles afin d'éduquer les enfants au respect de la nature. Des asbl, comités de quartiers et autres organisations nous réclament aussi la venue des chevaux lors d'évènements festifs. Nous essayons de répondre à ces demandes dans la mesure du possible " explique Michel De Herde, échevin de la Propreté Publique et des Espaces Verts.

Dans le courant du mois d'octobre, le service Schaerbeek Propreté & Espaces Verts a organisé une sortie un peu particulière pour le plus grand plaisir des seniors fréquentant le centre Pater Baudry. Un petit bus tracté par les chevaux est venu les chercher dans le courant de l'après-midi pour une balade dans les rues de la commune.

Après un circuit passant par le parc Josaphat, la place Colignon, la gare de Schaerbeek et la cage aux Ours, les passagers sont descendus avec le sourire aux lèvres et une pointe de nostalgie pour certains. Un des seniors a même confié aux accompagnateurs : *" Cela me rappelle ma jeunesse "*… Voici encore un bel exemple de l'intérêt de ce projet atypique pour notre commune.

NETHEID

Op stap met Taram en Vouzier

Er zijn tegenwoordig weinig mensen die Taram en Vouziers níet kennen. In Schaarbeek aangekomen in de lente van 2011, zetten ze dagelijks hun beste beentje voor om de vuilnisbakken te ledigen of afval te ruimen op sommige evenementen, zoals bvb de markten.

" Maar netheid is niet de enige taak van de paarden en het team die ze begeleidt. Regelmatig worden er activiteiten georganiseerd met scholen om de kinderen te sensibiliseren voor het respect van de natuur. Vzw's, wijkcomités en andere verenigingen vragen ook vaak naar een bezoekje van de paarden tijdens hun festiviteiten. We proberen zo vaak mogelijk aan hun vraag te voldoen" legt Michel De Herde, Schepen van Netheid & Groene Ruimtes, uit.

In de loop van de maand oktober heeft de dienst Schaarbeek Netheid & Groene Ruimtes een opmerkelijke uitstap gemaakt met de senioren van het centrum Pater Baudry. Met paard en kar werden ze opgepikt en hebben ze een wandeling gemaakt door de Schaarbeekse straten.



De uitstap leidde hen langs het Jopsafatpark, het Colignonplein, het station van Schaarbeek en de Berenkuil. Het was met een grote glimlach en vleugje nostalgie dat de senioren huiswaarts keerden. Een van de senioren vertrouwde ons zelfs toe *"dit doet me denken aan mijn kindertijd …"* Dit is nog een mooi voorbeeld van het nut van dit atypisch project in onze gemeente.

CULTURE

JAZZ NOW accueille La Galerie KKO

Le festival Jazz Now souffle sa 5ème bougie. Pour cette saison, il intègre à ses lieux la Galerie KKO pour le plus grand bonheur de ses participants.

Depuis dix ans, le choix du programme est confié au critique de jazz Jean-Marie Hacquier. La Maison des Arts axe, cette saison, la programmation sur le jazz teinté de flamenco et de manouche. L'Estaminet de Louise vous proposera de bonnes choses pour vous restaurer avant d'aller écouter le concert.

JAZZ NOW

Des concerts dans le sous-sol de la chocolaterie Duval…

Ce nouveau lieu, la Galerie KKO, se trouve dans le sous-sol de la Chocolaterie Duval. La Chocolaterie Duval de Bruxelles est spécialisée dans la personnalisation de ses produits, en faisant du chocolat un outil de communication. Caraques sculptés, pralines façonnées à l'image de d'entreprises, leurs chocolats associent le graphisme à l'arôme. La fabrication est entièrement artisanale et les produits sont naturels (ni colorant, ni conservateur). La Chocolaterie Duval travaille pour un grand nombre d'entreprises internationales qui utilisent les chocolats personnalisés pour leur publicité, marketing ou cadeaux relationnels (pour la clientèle ou le personnel). Marc Lauwers, à la tête de la chocolaterie Duval, a souhaité investir le sous-sol de la chocolaterie pour y proposer de nouvelles activités : défilés, expositions, concerts, etc. Il a ainsi rejoint le festival Jazz Now et propose depuis peu des concerts de jazz, avec une restauration avant le concert.

Prochain rendez-vous à la Galerie KKO : le jeudi 6 décembre à 21h - Jazzerazzi

Grands standards et compositions personnelles. Jazzerazzi est un groupe de trois musiciens aux styles bien différenciés et affirmés. Ils disposent d'un répertoire très varié basé sur des standards bien connus, des compositions moins connues de jazzmen renommés ainsi que des compositions originales. Le tout est retravaillé dans des arrangements très personnels. Le ciment qui les unit est l'amour des morceaux qu'ils choisissent toujours en commun.





JAZZERAZZI,
Frederik LEBEAR (piano)
Jan Alfredo VAN MOER (trompette)
Joris LINDEMANS (contrebasse)
*Où ? **Galerie KKO***
Rue des Chardons, 19 – 1030 Bruxelles.
Possibilité de restauration et bar à partir de 19h30.
Prix : 15 € pour le repas – 15 € pour le concert.
Réservations obligatoires :
marc@chocolaterieduval.com - 02/242.94.66

Prochainement dans les autres lieux…

BIG NOISE,
le jeudi13 décembre à 20h30
Raphaël D'Agostino (trompette, chant)
Johan Dupont (piano)
Max Malkomes (contrebasse)
Laurent Vigneron (batterie)
www.bignoise.be
*Où ? **Caveau du Max***
Av. Emile Max, 87 – 1030 Bruxelles
Buffet + concert : 31€
Réservations : 02/733.17.88
Buffet à 19h30 / concert à 20h30

SWEET SIXTEEN STRINGS,
le vendredi 14 décembre à 20h30
Benoît Leseure (violon)
Denis Martin (guitare rythmique)
Eddy Krzeptowski (guitare et boniments)
http://sweetsixteenstrings.jimdo.com/
*Où ? **La Maison des Arts***
Ch. de Haecht, 147 - 1030 Schaerbeek.
Concert à 20h30.
10 € - 6 €
Estaminet ouvert à partir de 17h.
Parking intérieur.
Réservations : 02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be

LITTERATURE

" Mots de la cage aux ours " : un nouveau livre rempli de mots schaerbeekois contemporain !

Le vendredi 19 octobre, les asbl " Constant " et " Entrez lire " présentaient un livre hors du commun à la librairie " Passaporta ". L'asbl " Constant " a récolté pendant trois ans, 400 expressions phares du quartier de la " Cage aux ours " pour les regrouper dans un " dictionnaire ".

"**Mots de la Cage aux Ours** " est une collection de mots de la langue parlée dans le quartier de la Place Verboeckhoven à Schaerbeek. " *L'objectif était de mettre en avant la richesse de la diversité linguistique et travailler sur l'image des lieux qui n'ont pas toujours bonne réputation* " explique Clémentine Delahaut, membre de l'asbl Constant.
Le choix des mots a été dicté par l'intuition de trois artistes de l'asbl Constant : An Mertens, Clémentine Delahaut et Peter Westenberg lors de leurs rencontres avec des habitants du quartier entre 2009 et 2012, dans le cadre du Contrat de Quartier Navez-Portaels. Chaque mot est accompagné de la phrase enregistrée où le mot a été entendu pour la première fois, et la plupart des mots – pas tous – sont expliqués à l'aide d'une définition apportée par la personne qui nous l'a offert. Malgré l'intention de créer un dictionnaire, la nature humaine, les bons récits et le déroulement de l'entretien l'ont souvent emporté sur la forme, ce qui fait du livre " Mots de la Cage aux Ours " une curiosité dans le genre des dictionnaires. " *Nous ne voulions pas réaliser un dictionnaire classique car nous ne sommes pas des linguistes, nous avons regroupé les mots par thématique, pas par ordre alphabétique* " explique Clémentine Delahaut.
Quelques personnes de renom ont donné leur vision sur la liste des mots : Isabelle Doucet (urbaniste), Fatima Zibouh (politologue), Myriam Stoffen (Zinneke Parade), Judith Van Istendael (artiste de bandes dessinées), In Koli Jean Bofane (écrivain), Jérémie Piolat (philosophe), Milady Renoir (écrivaine, performer), Bram Borloo (artiste) et Jamal Youssfi (Compagnie des Nouveaux Disparus & festival Mimouna). Vous retrouverez leurs contributions dans le livre.
Tous les mots sont également repris sous forme d'enregistrements sonores dans le dictionnaire sur www.lalangueschaerbeekoise.be.

" **Mots de la Cage aux Ours** " a été lancé de manière festive le vendredi 19 octobre à 19h à Passaporta, en compagnie d'habitants du quartier qui ont lu quelques mots, l'écrivaine-performeuse Milady Renoir qui s'est inspirée de 'La Langue Schaerbeekoise' pour écrire des textes de fiction, et le slammeur Maky, habitué de la Cage aux Ours pendant sa jeunesse, qui a offert au public de sélectionner une série de mots sur lesquels il improvisa avec rythme, poésie & âme.



Du 4 au 20 février 2013 aura lieu une exposition sur le livre (photos, mots et enregistrements sonores) à la maison des arts, le vernissage se déroulera le 5 février. Le 7 février, le livre sera présenté à la bibliothèque "Sésame".

Le livre est disponible dans les librairies " Passaporta ", " 100 papiers ", " Les yeux Gourmands " et dans les bibiothèques " Sésame " et à la bibliothèque néerlandophone, boulevard Lambermont.

MOOI
Explication

(femme) Beau en néerlandais.
(femme) Ça peut être de tout. La journée est *mooi*, le fait qu'on se réunisse et qu'on rit, c'est aussi *mooi*, et la soupe aux lentilles est aussi *mooi*.
(femme) C'est un mot que j'entends beaucoup dire par des non-néerlandophones, c'est un mot qu'ils apprennent vite.

LA CAGE AUX OURS
Exemple
(femme) Je vais *Cage aux Ours*.

Explication
(femme) C'est le nom de la place selon les habitudes locales.
(femme) La langue de tous les jours, c'est je viens à la *Cage aux Ours*.
(enfant) Moi, je dus Le grand pont.
(enfant) Calzo. Calzo en russe, ça veut dire que c'est une bague.
(interviewer) En arabe, qu'est-ce que vous dites ?
(femme) Vendim. C'est la place en albanais.

Exemple
(femme) J'habite Evere, la chaussée de Helmet. Tu descends, tu tournes par la rue de Waelhem et tu tombes avec ton nez dans la *Cage aux Ours*.
Explication
(femme) Parce qu'il fut un temps où il y avait des grillages autour et on avait l'impression que c'était une cage. Et quand j'étais petite, je pleurais. Je voulais aller voir ces ours dans cette cage ! Et il n'y avait pas d'ours.

CONSEIL COMMUNAL GEMEENTERAAD

5/12 et 17/12

EXPOSITION

Jusqu'au 31 janvier 2013

LES TRAVAILLEURS DE L'OMBRE

Expo de photographies

Le projet Flexi-in-Security veut mesurer l'impact de la crise économique sur la vie des migrants en situation précaire et leur donner la parole à travers le regard de journalistes et photographes. Les bibliothèques de Schaerbeek proposent une partie des photos réalisées.

À la Bibliothèque Sésame
Bd Lambermont, 200 – 1030 Bruxelles
Photos : Claire Allard
Textes : Massimo Bortolini

À la bibliothèque Mille et une pages
Place de la Reine, 1 – 1030 Bruxelles
Photos : Iva Zimova
Textes : Tomás Jabena

Verre de l'amitié le 31 janvier 2013 à 18h30 à la bibliothèque Sésame
Accueil de groupes sur rendez-vous

Infos : 02/240.43.70 - www.mabiblio.be

Jusqu'au 17 décembre

RE-DESIGN

Pascal Breucker, Lise El Sayed
Aurore de Heusch, Agnès Figueres

La récupération et le détournement d'objets et de matière sont les thèmes choisis pour cette deuxième édition de l'exposition Design à la Maison des Arts.
Chacun des designers l'a exprimé d'une manière différente, certains de façon poétique, d'autres de façon ludique ou décalée.

Voor deze tweede editie van de Design expo in het Huis der Kunsten werd als thema de recyclage van materiaal en objecten gekozen.
De designers werken elk op hun eigen manier rond dit thema: met poëzie, humor of eigengereidheid.

Maison des Arts / Huis der Kunsten
Semaine /Week 10:00 > 17:00
Zaterdag/Samedi 8/12 – 14:00 >18:00

JAZZ NOW

Vendredi 23 novembre à 20h30

FRANÇOISE DERISSEN TRIO

Françoise Derissen (violon) – Manu Bonetti (guitare) – Boris Schmidt (contrebasse)

La Maison des Arts
Ch. de Haecht, 147 - 1030 Schaerbeek
Concert à 20h30 – 10€ - 6€. – Estaminet ouvert à partir de 17h.
Réservations : 02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be
www.culture1030ecoles.be
Parking intérieur

VISITE GUIDEE

Dimanche 25 novembre 2012 à 10h

VISITE DU THEATRE ROYAL DE LA MONNAIE

Cette visite offre une occasion unique de découvrir la richesse du monde de l'opéra, d'approfondir vos connaissances sur ce théâtre et de percer les secrets d'une production d'opéra.
Qu'est-ce qu'un théâtre di staggione ? Comment se passe la collaboration entre le metteur en scène, le scénographe et le costumier ? Quel est le rôle du planning ? Quand commencent les répétitions pour les chanteurs, les chœurs et l'orchestre ? Toutes ces questions trouveront une réponse lors de la visite.

Rendez-vous : rue Léopold 23, 1000 Bruxelles
Durée :1h30 – Prix : 11 €

CENTRE CULTUREL

Le 23 novembre à 19h

CONTES URBAINS

Ca sent bon la gaufre de Liège du CEDAS
Sur une place quelque part à Bruxelles, autour d'un arrêt de tram, des gens se croisent, s'entrecroisent. Chacun avec sa réalité, ses souvenirs, ses étonnements. Autour de cet arrêt, des discussions s'engagent, les langues se délient, … Ce spectacle travaillé dans les ateliers du CEDAS, met en valeur les identités culturelles multiples, avec humour et émotion, il dessine ce qui fait aujourd'hui la diversité bruxelloise.

Réservation vivement souhaitée au 02/242.20.83 – CEDAS.
Bar sur place – Entrée : 2 €

Vendredi 30 novembre à 20h

CINÉ CANAPÉ

Le Grand Voyage, un film d'Ismaël Ferroukhi (France/Maroc-2004)



A quelques semaines du bac, Réda, un lycéen d'une vingtaine d'années qui vit en Provence, est contraint de conduire son père en voiture jusqu'à La Mecque. Dès le départ, le voyage s'annonce difficile. Tout sépare Réda et son père. Leur communication est réduite au minimum. Comment faire exister une relation où l'échange est impossible ? Du sud de la France à l'Italie, de la Serbie à la Turquie, de la Syrie jusqu'à la Jordanie et l'Arabie Saoudite, il reste 5000 kilomètres à parcourir.

Buffet de spécialités marocaines – Entrée : 3€

Centre Culturel de Schaerbeek
Rue de Locht 91-93 – 1030 Schaerbeek
info@culture1030.be
www.culture1030.be
Tél. : 02/245.27.25

CONFERENCE

Le jeudi 29 novembre à 12h30

VÊTEMENTS " MADE IN CAMBODGE " LE SALAIRE DE LA FAIM

Par Jean-Marc Caudron
Dans le cadre de l'exposition " Les travailleurs de l'ombre ", Jean-Marc Caudron présentera la réalité quotidienne des travailleuses de l'habillement au Cambodge, leur mobilisation pour de meilleures conditions de travail et de vie et la responsabilité des marques et des enseignes de mode. Il exposera également les actions possibles pour soutenir ces travailleuses.

Entrée libre. Possibilité de manger son pique-nique sur place.

A la Bibliothèque Sésame
Bd Lambermont, 200 – 1030 Bruxelles
Infos : 02/240.43.70
www.mabiblio.be

MARCHE " BRUXELLES, MA BELLE "

Le 15/12/2012 à partir de 14h

20ÈME RANDONNÉE INTERNATIONALE PÉDESTRE AU CŒUR DE BRUXELLES

Parcours fléchés de 12 et 16 km au départ de l'Athénée F. Blum (12, av. Renan,1030 Bruxelles)

Organisateur : La Bruegelienne,
Club de marche de Schaerbeek.
Tél. : 02/468.22.10
info@la-bruegelienne.be

WWW.MABIBLIO.BE

Le dimanche 2 décembre 2012

BÉBÉ SOURD BOUQUINE

Maman, papa, grand-mère, grand-père, amis des tout-petits. Venez écouter, regarder les histoires racontées, chuchotées et signées…
Pour le confort de tous, nous vous proposons deux mêmes séances de 35 minutes chacune à 10h30 et 11h15. Les portes de l'amphithéâtre de la bibliothèque Sésame seront fermées dès le début des animations. Vous aurez l'occasion de choisir et emprunter vos livres entre les deux séances. Pour les bambins de 0 à 4 ans !

***Bibliothèque Sésame** – Bvd Lambermont, 200 1030 Bruxelles – Contact : Anne Vansteenwinckel (02/240.43.70)– GRATUIT*

THEATRE

Mercredi 28/11 à 20h30

MOLLY AU CHATEAU

Cie Albertine - Mise en scène de Pietro Pizzuti - De et avec Geneviève Damas
Une coproduction d'Albertine asbl, du Festival de Théâtre de Spa et de l'Atelier 210, avec le soutien de la Fabrique de Théâtre et de la SACD.
A partir de 14 ans

*Lieu : **Théâtre de la Balsamine***
Avenue Félix Marchal, 1 à Schaerbeek
Prix : 5€ - Gratuit pour les enfants de moins de 12 ans
Réservations : 02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be
www.culture1030ecoles.be

ATELIERS

Les samedis de 10 à 13h : les 19-26/01, 2-23/02, 2-16-23/03, 20-27/04 et 4/05/2013

ATELIERS D'ÉCRITURE DU SAMEDI : RÉCITS, HISTOIRES ET CIE…

Les ateliers d'écriture sont des moments de nouveaux apprentissages, d'expérimentation, de mise en chantier de projets personnels – PAF : 140€ (payables en 4 fois)

***Bibliothèque Mille et une pages** – Place de la Reine, 1 – 1030 Schaerbeek*

Les lundis de 14 à 17h : les 25/03, 15-22/04, 13-27/05, 10-24/06/2013

LES TABLES DE MÉMOIRE

J'invite chacune et chacun à travailler une forme qui lui conviendra... Récits longs, récits courts cousus bout à bout, qu'importe… Il s'agit de soutenir chez chaque membre de l'atelier une volonté d'aboutir à un résultat : créer une dynamique d'écriture… Aucune expérience d'écriture préalable nécessaire. PAF : 95€ (payables en 3 fois)

***Bibliothèque Sésame** – Boulevard Lambermont, 200 – 1030 Schaerbeek*

Animation des ateliers : Daniel Simon, écrivain, animateur et formateur en atelier d'écriture, éditeur.
http://traverse.unblog.fr – http://www.traverse.be
Les ateliers sont payables en plusieurs fois au compte 068-2144376-24 de Traverse asbl

Renseignements/inscriptions : Daniel Simon - Av. Paul Deschanel 86 bte 14 – 1030 Schaerbeek
Tél. : 02.216.15.10 ou 0477.76.36.22 – Mail : daniel.simon@skynet.be

VOUS AVEZ QUELQUES HEURES À DONNER ?

L'*Arbre de Vie* a besoin de vous !

L'association accueille des enfants défavorisés de 1 mois à 4 ans dont la mère est en détresse, sans ressources et n'a pas la possibilité de confier son enfant à une crèche publique.

L'objectif de cet accueil est de permettre à la maman de s'alphabétiser, de suivre des cours de français ou une formation professionnelle et de lui permettre ainsi de s'insérer dans la société. Mais il s'agit aussi d'offrir à l'enfant un milieu affectif stable et chaleureux qui lui permet de rencontrer d'autres enfants et ainsi aider à sa socialisation.

Vous avez moins de 65 ans, vous adorez les enfants et vous êtes disponibles une ou deux demi-journée(s) par semaine, venez accueillir nos petits loulous.

Plus d'infos :

Danièle Meert – Rue G. Guffens, 24
0486/240.427 – www.arbredevie.be

VRIJWILLIGERS

De vzw "L'Arbre de Vie" is op zoek naar vrijwilligers

De vereniging "L'Arbre de Vie" in Schaarbeek vangt kinderen op van 1 maand tot 4 jaar waarvan de ouders een maatschappelijk re-integratietraject volgen en hun kind niet aan een openbare crèche kunnen toevertrouwen.

Het doel van deze opvang is de ouders de kans geven werk te zoeken, alfabetiseringslessen of een beroepsopleiding te volgen of stappen te ondernemen met het oog op hun regularisatie.
In het opvangcentrum kunnen de kinderen zich ontplooien en vorderingen maken door het contact met andere kinderen in een warme en stabiele omgeving.
Als je van kinderen houdt, jonger bent dan 65 en een beetje vrije tijd hebt, word dan lid van ons gemotiveerde vrijwilligersteam en kom een of twee halve dagen per week helpen.

Meer info:

Patricia Linsmeau op het nummer 0477/44.96.57
of 02/215.21.24 - www.arbredevie.be – G. Guffensstraat 24

CHANTIERS WERKEN

Voici les chantiers qui viennent de débuter ou débuteront très bientôt. La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

Rue de la Chaumière / Hutstraat
Rénovation des égouts. Travaux en cours.
Vernieuwing van de riolering. Werken bezig.

Rue Coosemans / Coosemansstraat
Rénovation des trottoirs. Début des travaux : novembre 2012 – Durée : 6 semaines.
Vernieuwing van de voetpaden. Begin der werken: november 2012 – Duur: 6 weken.

Rue du Foyer Schaerbekois / Schaarbeekse Haardstraat
Rénovation des égouts. Travaux du 15 octobre 2012 à fin janvier 2013 / *Vernieuwing van de riolering. Werken: vanaf 15 oktober 2012 tot eind januari 2013.*

Rues Marbotin – Destrée - Kuhnen straat
Rénovation de canalisations.Travaux : de fin novembre 2012 à fin mars 2013 / *Vernieuwing van de leidingen. Werken: vanaf eind november tot eind maart 2013.*

Pour toute information
concernant l'indemnisation compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants : service des Classes Moyennes, tél. 02/240.30.66

Voor alle informatie
betreffende inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen: dienst Middenstand, Tel. 02/240.30.66

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaarbeek
Tél.: 02/244.75.11
www.schaerbeek.irisnet.be
Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Email : ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber
INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
VLAN - 02/730.33.11
pccom@vlan.be